



Deutsches  
Symphonie  
Orchester  
Berlin

# CASUAL CONCERT

Ingo Metzmacher Dirigent  
Pat Appleton Live Act  
Johann Fanger DJ

**SCHOSTAKOWITSCH**  
Symphonie Nr. 13 ›Babi Jar

**LOUNGE**  
mit Live Act und DJ

**Mikhail Petrenko Bass**  
**Herren des Rundfunkchors**  
Berlin

**So 03.02.**  
20.30 Uhr  
Philharmonie

Ensembles der



In Zusammenarbeit mit dem

**Rundfunkchor**  
**Berlin**

So 03 02 | 20.30 Uhr

Uraufführung am 18. Dezember 1962  
im Großen Saal des Moskauer  
Konservatoriums durch das Moskauer  
Philharmonische Orchester unter der  
Leitung von Kyrill Kondraschin;  
Solist: Vitali Gromadsky.

Einführung in das Werk durch den Dirigenten,  
anschließend erklingt es in voller Länge.

**Dmitri Schostakowitsch (1906–1975)**  
Symphonie Nr. 13 b-Moll für Bass-Solo, Chor und Orchester op. 113  
»Babi Jar« (1962)

- I. »Babi Jar«. Adagio
- II. »Der Witz«. Allegretto
- III. »Im Laden«. Adagio
- IV. »Ängste«. Largo
- V. »Karriere«. Allegretto

INGO METZMACHER dirigiert und moderiert  
**Mikhail Petrenko** Bass  
**Herren des Rundfunkchors Berlin**  
**Gijs Leenaars** Choreinstudierung  
**Maria Dribinsky** Sprachberaterin des Rundfunkchors

Im Anschluss **Casual Concert Lounge**  
mit **Pat Appleton** Live Act  
und **Johann Fanger** DJ

Dauer des Werkes ca. 65 min

## Dmitri Schostakowitsch Symphonie Nr. 13 »Babi Jar«

### I. Бабий Яр

Над Бабьим Яром памятников нет.  
Крутой обрыв, как грубое надгробье.  
Мне страшно.  
Мне сегодня столько лет,  
как самому еврейскому народу.

Мне кажется сейчас – я иудей.  
Вот я бреду по древнему Египту.  
А вот я, на кресте распятый, гибну,  
и до сих пор на мне – следы гвоздей.

Мне кажется, что Дрейфус – это я.  
Мещанство – мой доносчик и судья.  
Я за решеткой. Я попал в кольцо.  
Затравленный, оплеванный, оболганный.

И дамочки с брюссельскими оборками,  
визжа, зонтами тычут мне в лицо.

Мне кажется – я мальчик в Белостоке.

Кровь льется, растекаясь по полам.  
Бесчинствуют вожди трактирной стойки  
и пахнут водкой с луком пополам.

Я, сапогом отброшенный, бессилен.  
Напрасно я погромщиков молю.

Под гогот: »Бей жидов, спасай Россию!« –  
Насилует лабазник мать мою.

О, русский мой народ! –  
Я знаю – ты  
По сущности интернационален.  
Но часто те, чьи руки нечисты,  
твоим чистейшим именем бряцали.  
Я знаю доброту твоей земли.  
Как подло, что, и жилочкой не дрогнув,  
антисемиты пышно нарекли себя  
»Союзом русского народа!«

Мне кажется – я – это Анна Франк,  
прозрачная, как веточка в апреле.

### I. Babi Jar

Es steht kein Denkmal über Babi Jar.  
Die steile Schlucht mahnt selbst als Grabstein.  
In mir wächst Angst.  
Mir ist heute, als wäre ich so alt  
wie das ganze jüdische Volk.

Ich fühle mich, als wäre ich selbst ein Jude.  
Ich, auf der Flucht aus Ägypten.  
Am Kreuz hängend sterbe ich,  
ich trage die Narben der Nägel.

Jetzt bin ich Dreyfus.  
Die Spießer klagen mich an.  
Ich sitze hinter Gittern. Ich bin umzingelt.  
Ich werde gedemütigt, angeschrien, bespuckt.

Feine Dämchen mit Brüsseler Spitzenkragen  
kreischen, bohren mir ihre Schirme ins Gesicht.

Ich sehe mich als Junge in Białystok.

Blut fließt und rinnt über den Boden.  
Hysterisch tobt das betrunkene Volk.  
Es stinkt nach Wodka und nach Zwiebeln.

Stiefel treten mich nieder. Ich bin hilflos.  
Ohnmächtig liege ich am Boden.

Sie lachen: »Schlagt die Juden tot! Für Russland!« –  
Ein Getreidehändler schändet meine Mutter.

O mein russisches Volk! –  
Ich weiß, du  
bist im Herzen international.  
Doch gewissenlose Verbrecher haben  
deinen ehrbaren Namen in den Dreck gezogen.  
Ich weiß um das Gute in meinem Land.  
Doch jüngst wagte es ein Haufen Antisemiten,  
und nannte sich schamlos  
»Union des russischen Volkes!«

Mir scheint, ich wäre Anne Frank,  
zart wie eine Knospe im April.

И я люблю. И мне не надо фраз.  
Мне надо, чтоб друг в друга мы смотрели.

Как мало можно видеть, обонять!  
Нельзя нам листьев и нельзя нам неба.  
Но можно очень много – это нежно  
друг друга в темной комнате обнять.

»Сюда идут?«  
»Не бойся – это гулы самой весны –  
она сюда идет. Иди ко мне.  
Дай мне скорее губы.«

»Ломают дверь?«  
»Нет – это ледоход ...«

Над Бабьим Яром шелест диких трав.  
Деревья смотрят грозно, по-судейски.  
Все молча здесь кричит, и, шапку сняв,  
я чувствую, как медленно седею.

И сам я, как сплошной беззвучный крик,  
над тысячами тысяч погребенных.  
Я – каждый здесь расстрелянный старик.  
Я – каждый здесь расстрелянный ребенок.

Ничто во мне про это не забудет!  
»Интернационал« пусть прогремит,  
когда навеки похоронен будет  
последний на земле антисемит.

Еврейской крови нет в крови моей.  
Но ненавистен злобой заскорузлой  
я всем антисемитам, как еврей,  
и потому – я настоящий русский!

## II. Юмор

Цари, короли, императоры,  
властители всей земли,  
командовали парадными,  
но юмором – не могли.

В дворцы именитых особ,  
все дни возлежащих выхоленно,  
являлся бродяга – Эзоп,  
и нищими они выглядели.

Ich bin verliebt. Ich brauche keine Worte.  
Es genügt mir, wenn wir uns nur sehen.

Wie wenig Luft und Licht es hier gibt!  
Kein Grün, das Himmelsblau ist uns verwehrt.  
Doch wir können viel tun in diesem Raum:  
einander in der Dunkelheit zärtlich umarmen.

»Kommt jemand?«  
»Hab keine Angst, nur der Wind,  
der Frühling naht. Komm her zu mir.  
Schenk mir deine Lippen.«

»Sie brechen die Tür auf?«  
»Nein, nur das Eis bricht ...«

Über Babi Jar rauscht still das wilde Gras.  
Die Bäume blicken streng, verurteilend.  
Die Stille hier, sie schreit so laut;  
den Kopf entblößend fühle ich, wie ich ergrau.

Ich werde zum stummen Widerhall des Schreiens  
von vielen Tausend, die hier gefallen sind.  
Bin selbst jeder hier erschossene alte Mann.  
Bin selbst jedes Kind, das man hier gemordet hat.

Nichts in mir wird das je vergessen!  
Lasst die »Internationale« erschallen,  
wenn der Antisemitismus auf Erden  
endlich ausgerottet ist.

Kein jüdisches Blut fließt in meinen Adern.  
Und doch erlebe ich den tiefen Hass  
aller Antisemiten so, als wäre ich selbst ein Jude,  
und darum bin ich ein wahrer Russe!

## II. Der Witz

Zaren, Kaiser, Könige,  
die Herrschenden der Welt,  
sie lassen Heere aufmarschieren,  
aber dem Humor, dem können sie nichts befehlen.

In den Palästen der Mächtigen,  
die ihre Tage nutzlos verbrachten,  
tauchte wandernd Äsop auf.  
Da wirkten sie alle wie armselige Bettler.

В домах, где ханжа наследил  
своими ногами щуплыми,  
всю пошлость Ходжа Насреддин сшибал,  
как шахматы, шутками!

Хотели юмор купить –  
да только его не купишь!  
Хотели юмор убить,  
а юмор показывал кукиш!

Бороться с ним – дело трудное.  
Казнили его без конца.  
Его голова отрубленная  
торчала на пике стрельца.

Но лишь скоморошья дудочки  
свой начинали сказ,  
он звонко кричал: »Я туточки!« –  
и лихо пускался в пляс.

В потрепанном куцем пальтишке,  
понурия и вроде каюсь,  
преступником политическим он,  
пойманный, шел на казнь.

Всем видом покорность выказывал,  
готов к неземному житью,  
как вдруг из пальтишка,  
выскальзывал, рукою махал  
и – тью-тью!

Юмор прятали в камеры,  
но черта с два удалось.  
Решётки и стены каменные  
он проходил насквозь.

Откашливаясь простуженно,  
как рядовой боец,  
шагал он частушкой-простушкой  
с винтовкой на Зимний дворец.

Привык он ко взглядам сумрачным,  
но это ему не вредит,  
и сам на себя с юмором  
юмор порой глядит.

Dort, wo Heuchler tiefenden Auges  
ihre ekelhaften Spuren hinterließen,  
da fegten die Scherze von Nasreddin Hodscha  
sie wie Schachfiguren vom Brett!

Sie wollten den Humor einfach kaufen,  
doch der lässt nicht mit sich handeln!  
Sie wollten den Humor vernichten,  
doch der zeigte ihnen einen langen Finger!

Den Humor zu bekämpfen, ist nicht einfach.  
Soldaten haben ihn oft hingerichtet  
und seinen abgehackten Kopf  
auf eine Lanze gespießt.

Doch sobald die Flöte eines Clowns  
auf einem Gauklerfest ertönte,  
da rief er laut: »Hier, bin wieder da!« –  
und warf seine Beine im Tanz.

In schäbigem Mantel, umjohlt von Spott,  
bußfertig geschlagen, gerempelt,  
er war als politischer Feind abgestempelt,  
so ging er geknickt zum Schafott.

Alles an ihm ließ auf Reue schließen,  
kein Sünder hat stärker das Jenseits gepriesen,  
da warf er plötzlich das Mäntelchen weg,  
hob winkend die Hand  
und – »Adieu!«

Sie haben den Humor in den Kerker gesteckt,  
ein hoffnungsloses Unterfangen.  
Er überwand einfach so das Gitter  
und die Mauern aus Stein.

Sich räuspernd gegen die Kälte  
wie jeder einfache Soldat,  
so wurde er zum Gassenhauer,  
und marschiert bewaffnet zum Winterpalast.

Er ist böse Blicke sehr wohl gewohnt,  
sie kümmern ihn ganz und gar nicht,  
doch ab und an betrachtet sich der Humor  
selbst mit Humor von der Seite.

Он вечен.  
Он, ловок и юрок,  
пройдет через всё, через всех.  
Итак – да славится юмор.  
Он – мужественный человек.

### III. В Магази́не

Кто в платке, а кто в платочке,  
как на подвиг, как на труд,  
в магазин поодиночке  
молча женщины идут.  
О бидонов их бряцанье,  
звон бутылок и кастрюль!  
Пахнет луком, огурцами,  
пахнет соусом »Кабуль«.

Зябну, долго в кассу стоя,  
но куда движусь к ней,  
от дыханья женщин столько  
в магазине все теплей.  
Они тихо поджидают –  
боги добрые семьи,  
и в руках они сжимают  
деньги трудные свои.

Это женщины России.  
Это наша честь и суд.  
И бетон они месили,  
и пахали, и косили ...  
Все они переносили,  
все они перенесут.  
Все на свете им поси́льно, –  
столько силы им дано.

Их обсчитывать постыдно.  
Их обвешивать грешно.

И, в карман пельмени сунув,  
я смотрю, смущен и тих,  
на усталые от сумок  
руки праведные их.

### IV. Страхи

Умирают в России страхи,  
Словно призраки прежних лет,

Er bleibt für immer.  
Er ist schlau und flink,  
er überlistet alles und jeden.  
Drum: ein dreifaches Hurra auf den Humor.  
Er ist ein tapferer Mann.

### III. Im Laden

Bekleidet mit Tüchern, gehüllt in Schals,  
bereit zu Arbeit und zu Heldentaten,  
so betreten sie schweigend den Laden,  
die Frauen, eine nach der anderen.  
O, das Klappern ihrer Kannen,  
das Klirren von Flaschen und Töpfen!  
Es riecht nach Zwiebeln, nach Gurken,  
es riecht nach »Kabulsoße«.

Ich fröstle, während ich an der Kasse warte,  
doch während ich langsam näher rücke,  
verbreitet der Atem so vieler Frauen  
im ganzen Laden Wärme.  
Die Frauen warten geduldig,  
gute Geister ihrer Familien,  
und sie halten in den Händen  
ihr schwer verdientes Geld.

Dies sind die Frauen Russlands.  
Sie ehren uns Männer und richten über uns.  
Sie haben Beton gemischt,  
gesät, gepflügt und geerntet ...  
Sie haben alles ertragen,  
sie haben alles geschafft.  
Nichts auf der Welt wird ihnen zu viel, –  
sie haben so viel Kraft.

Mit dem Wechselgeld zu mogeln,  
sie beim Auswiegen zu betrügen, ist schändlich.

Während ich Pelmeni einpacke,  
sehe ich schweigend und betroffen  
auf ihre frommen Hände.  
Sie sind erschöpft vom schweren Tragen.

### IV. Ängste

In Russland sterben die Ängste  
wie Gespenster aus alter Zeit,

лишь на паперти, как старухи,  
кое-где ещё просят на хлеб.

Я их помню во власти и силе  
при дворе торжествующей лжи.  
Страхи всюду, как тени, скользили,  
проникали во все этажи.  
Потихоньку людей приручали  
и на все нагнали печать:  
где молчать бы – кричать приручали,  
и молчать – где бы надо кричать.

Это стало сегодня далёким.  
Даже странно и вспомнить теперь.  
Тайный страх перед чием-то доносом,  
тайный страх перед стуком в дверь.  
Ну а страх говорить с иностранцем?  
С иностранцем – то а с женой?  
Ну а страх безотчетный остаться после  
маршей вдвоём с тишиной?

Не боялись мы  
строить в метели,  
уходить под снарядами в бой,  
но боялись порою смертельно  
разговаривать сами с собой.  
Нас не сбили и не растлили,  
и недаром сейчас во врагах  
победившая страхи Россия  
ещё больший раздает страх.

Страхи новые вижу светлея:  
страх неискренним быть со страной,  
страх неправдой унижить идеи,  
то являются правдой самой;  
страх фанфарить до одурения,  
страх чужие слова повторять,  
страх унижить других недоверьем  
и чрезмерно себе доверять.

Умирают в России страхи.

И когда я пишу эти строки  
и парю неволью спешу,  
то пишу их в единственном страхе,  
что не в полную силу пишу.

nur an Kirchenportalen betteln sie noch  
mancherorts wie Alte um ein Stück Brot.

Ich erinnere mich, als sie groß waren  
und das Land überzogen mit triumphierender Lüge.  
Ängste glitten überall hin wie Schatten,  
drangen in jedes Treppenhaus ein.  
Sie unterwanderten die Menschen  
und drückten jedermann ihren Stempel auf.  
Wenn Ruhe zu bewahren war, lehrten sie uns keifen,  
verordneten Schweigen, wenn wir schreien sollten.

All das liegt aus heutiger Sicht lange zurück.  
Es mutet seltsam an, sich daran zu erinnern,  
an die hilflose Furcht vor anonymer Denunziation  
oder an die Angst vor einem Klopfen an der Tür.  
Ja, und die Angst, mit Fremden zu sprechen?  
Mit Fremden – sogar mit der eigenen Frau?  
Die grenzenlose Angst, allein gelassen zu werden,  
allein mit der Stille nach einem gemeinsamen Weg?

Keine Angst hinderte uns,  
im Schneesturm auf dem Bau zu arbeiten  
oder unter Granatenfeuer in die Schlacht zu ziehen,  
aber manchmal hatten wir tödliche Angst davor,  
mit uns selbst zu sprechen.  
Wir ließen uns nicht unterkriegen und zerstören,  
und es ist kein Zufall, dass vor dem Russland,  
das seine eigenen Ängste besiegt hat,  
seine Feinde große Angst übermannt.

Ich sehe neue Ängste heraufkommen:  
die Angst, seinem Land untreu zu sein,  
die Angst, offenkundig wahrhaftige Ideen zu verleugnen,  
nur weil es nicht die eigenen waren;  
die Angst, sich eitel selbst zu rühmen,  
die Angst, Andere nur nachzuzahlen,  
die Angst, mit Misstrauen Mutige zu demütigen  
und sich selbst zu überschätzen.

Sterben in Russland die Ängste ...

Und während ich diese Verse notiere,  
gelegentlich in flüchtiger Eile,  
merke ich, wie ich gegen eine Angst opponiere:  
Steckt all meine Kraft in jeder Zeile?

**V. Карьера**

Твердили пастыри, что вреден  
и неразумен Галилей,  
но, как показывает время:  
кто неразумен – тот умней.

Ученый, сверстник Галилея,  
был Галилея не глупее.  
Он знал, что вертится земля,  
но у него была семья.

И он, садясь с женой в карету,  
свершив предательство свое,  
считал, что делает карьеру,  
а между тем губил ее.

За осознание планеты  
шел Галилей один на риск.  
И стал великим он ... Вот это  
я понимаю – карьерист!

Итак, да здравствует карьера,  
когда карьера такова,  
как у Шекспира и Пастера,  
Гомера и Толстого ...  
Льва ? Льва!

Зачем их грязью покрывали?  
Талант – талант, как ни клейми.  
Забыты те, кто проклинали,  
но помнят тех, кого кляли.

Все те, кто рвались в стратосферу,  
врачи, что гибли от холер, –  
вот эти делали карьеру!  
Я с их карьер беру пример.

Я верю в их святую веру.  
Их вера – мужество мое.  
Я делаю себе карьеру  
тем, что не делаю ее!

Gedichte von Jewgeni Jewtuschenko

Abdruck mit freundlicher Genehmigung  
MUSIKVERLAG HANS SIKORSKI GMBH & CO. KG

**V. Karriere**

Die Priester sagten immer wieder,  
dass Galilei töricht und gefährlich sei,  
doch die Zeit hat erwiesen,  
dass der Törichte viel klüger war.

Ein gewisser Gelehrter, Zeitgenosse von Galilei,  
war nicht dümmer als der selbst.  
Auch er wusste, dass die Erde sich dreht,  
doch er hatte Familie.

Und als er mit seiner Frau eine Kutsche bestieg,  
nachdem er seinen Verrat begangen,  
meinte er, seiner Karriere genutzt zu haben,  
doch in Wahrheit hatte er sie zerstört.

Wegen seines Wissens über unseren Planeten  
nahm Galilei allein das Risiko auf sich.  
Das war groß, er wurde ein berühmter Mann.  
Also, das verstehe ich unter einem Karrieristen!

Nun denn, ein Lob auf die Karriere,  
wenn es eine Karriere ist  
wie die von Shakespeare oder Pasteur,  
Newton oder Tolstoi ...  
Leo? Leo!

Warum hat man sie mit Dreck beworfen?  
Talent bleibt Talent, wie man's auch dreht.  
Jene sind vergessen, welche diffamierten,  
lebendig jedoch sind die Diffamierten.

Alle jene, die in unerforschte Höhen strebten,  
die Ärzte, die im Kampf gegen Seuchen starben, –  
sie haben Karriere gemacht!  
Ich will mir an ihnen ein Beispiel nehmen.

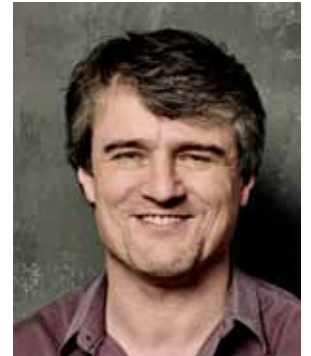
Ich glaube fest an ihre Wahrheit.  
Ihr Vorbild macht mir Mut.  
Ich will meine Karriere vorantreiben,  
indem ich sie eben nicht vorantreibe!

Freie Interlinearübersetzung

## Die Künstler

**INGO METZMACHER**

war 1997 bis 2005 GMD der Hamburgischen Staatsoper, danach Chefdirigent an der Niederländischen Staatsoper Amsterdam und 2007 bis 2010 Chefdirigent und künstlerischer Leiter des DSO. Seit 2016 ist er Intendant der KunstFestSpiele Herrenhausen. In den letzten Jahren leitete er international beachtete Aufführungen von Musiktheaterwerken Luigi Nonos, Bernd Alois Zimmermanns, Harrison Birtwistles und Wolfgang Rihms bei den Salzburger Festspielen. Er trat an den großen europäischen Opernhäusern auf und dirigierte führende Orchester Europas und der USA. Höhepunkte seiner letzten Opernsaison waren ›Lulu‹ und ›Elektra‹ in Wien, ›Das Floß der Medusa‹ in Amsterdam, ›Herzog Blaubarts Burg‹ und ›La Voix Humaine‹ in Paris. Er leitete die Sommertournee des Gustav Mahler Jugendorchesters, eine Deutschland-Tournee der Jungen Deutschen Philharmonie und gastierte u. a. bei den Petersburger Philharmonikern und dem SWR Symphonieorchester.

**MIKHAIL PETRENKO**

studierte in seiner Heimatstadt St. Petersburg und gewann dort mehrere Gesangswettbewerbe. Weltweit genießt er einen besonderen Ruf als Wagner-Interpret. Sein Opernrepertoire erstreckt sich auf Werke von Glinka bis zu Prokofjew. Regelmäßig gastiert er an großen Bühnen wie der Metropolitan Opera, dem Mariinsky-Theater, der Wiener, Niederländischen und Berliner Staatsoper und bei Orchestern wie den Berliner Philharmonikern und den Bamberger Symphonikern. Jüngste Engagements sind ›Nabucco‹ und ›Khovanshchina‹ am Teatro alla Scala, Orest in ›Elektra‹ an der Metropolitan Opera, ›Boris Godunov‹ am Grand Théâtre de Genève sowie Konzerte mit dem Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, dem NDR Elbphilharmonie Orchester, dem Rotterdams Philharmonisch Orkest sowie dem hr-Sinfonieorchester, der Dresdner Philharmonie und am Concertgebouw.

**Der RUNDFUNKCHOR BERLIN**

zählt als dreifacher Grammy-Preisträger zu den herausragenden Profichören weltweit. Sein breit gefächertes Repertoire, ein flexibles, reich nuanciertes Klangbild, makellose Präzision und packende Ansprache machen ihn zum begehrten Partner bedeutender Orchester und Dirigenten sowie zum gefragten Gast auf allen wichtigen Festivals. Internationales Aufsehen erregt der Rundfunkchor Berlin mit seinen interdisziplinären Konzertformaten und Community-Projekten, die Menschen aller Altersklassen zum Singen bewegen. Chefdirigent des Spitzenklangkörpers ist seit 2015 **Gijs Leenaars**. Der Niederländer wirkte zuvor in gleicher Funktion beim Niederländischen Rundfunkchor. Leenaars ist regelmäßiger Gastdirigent führender Vokalensembles und arbeitete mit Orchestern wie dem Rotterdams Philharmonisch Orkest, dem Residentie Orkest Den Haag und dem Orchestra Filarmonica di Torino.







### Das **DEUTSCHE SYMPHONIE-ORCHESTER BERLIN**

hat sich in den über 70 Jahren seines Bestehens durch seine Stilsicherheit, sein Engagement für Gegenwartsmusik sowie durch seine CD- und Rundfunkproduktionen einen internationalen Ruf erworben. Gegründet 1946 als RIAS-, wurde es 1956 in Radio-Symphonie-Orchester Berlin umbenannt. Seinen heutigen Namen trägt es seit dem Jahr 1993. Ferenc Fricsay, Lorin Maazel, Riccardo Chailly und Vladimir Ashkenazy definierten als Chefdirigenten in den ersten Jahrzehnten die Maßstäbe. Kent Nagano wurde 2000 zum Künstlerischen Leiter berufen. Von 2007 bis 2010 setzte Ingo Metzmacher mit progressiver Programmatik Akzente im hauptstädtischen Konzertleben, Tugan Sokhiev folgte ihm von 2012 bis 2016 nach. Seit 2017 hat der Briten Robin Ticciati die Position als Chefdirigent des Orchesters inne. Das DSO und der Rundfunkchor Berlin sind Ensembles der Rundfunk Orchester und Chöre GmbH.

### **DJ UND LIVE ACT IN DER CASUAL CONCERT LOUNGE**

#### **JOHANN FANGER**



ist ein Berliner Musiker, DJ, Produzent, Komponist und engagiertes Mitglied der Berliner Elektronik- und Nightlife-Szene. Neben seinen weltweiten Engagements als DJ und Live Act hat er in den letzten Jahren unter dem Pseudonym Johan Nikolai Musik für internationale Theater-, Tanz-, Film- und Fernsehproduktionen komponiert. Außerhalb seiner musikalischen Tätigkeiten arbeitet er als Kurator für verschiedene Berliner Klubs und Konzertstätten, so ist er u. a. seit der Saison 2011|2012 für die Gestaltung der Casual Concert Lounge des Deutschen Symphonie-Orchesters Berlin mitverantwortlich und dort als DJ in Residence auf der Bühne aktiv. Er wirkte bei den DSO-Remix Wettbewerben ›INTO A NEW WORLD – dvořák 24 loops‹ und ›Romantic Revolution – bruckner unlimited‹ als künstlerischer Berater mit.

#### **PAT APPLETON**



wurde als Tochter einer rheinischen Mutter und eines liberianischen Vaters in Aachen geboren. Nach diversen Stationen als Lead- und Backgroundvokalistin für zahlreiche Pop- und Jazzbands schloss sie sich 1998 dem Heidelberger Klangkollektiv De-Phazz an, bei dem sie bis heute auch als Texterin und Komponistin mitwirkt. Mit dem Song ›The Mambo Craze‹ gelang ihr der internationale Durchbruch. Darüber hinaus hat sie als Gastinterpretin und Songwriter mit verschiedenen Bands Alben veröffentlicht, etwa mit Nighthawks, Bahama Soul Club, Jazzkantine und Sinan Mercenk. Auf ihrem dritten Soloalbum ›A Higher Desire‹ (2016) ist sie mit ihrem Berliner Jazzquintett zu erleben. Die hervorragend eingespielte Band groovt, und Pat Appleton zeigt einmal mehr, dass sie zeitgenössisch zupackende Texte schreiben kann.




# Von Werken. Von Wirkung. Von Relevanz.

---

**Musik im Deutschlandfunk**

**Alles von Relevanz.**  
UKW, DAB+ und im Netz

---

# Konzertvorschau

**So 10. Feb | 12 Uhr | Haus des Rundfunks**

Kulturradio-Kinderkonzert – Open House ab 10.30 Uhr

**Caplet** ›Suite persane‹ für zehn Blasinstrumente

**POLYPHONIA ENSEMBLE BERLIN**

**Christian Schruff** Moderation

**Sa 16. Feb | 20.30 Uhr | Theater im Delphi**

›Brahms-Perspektiven‹ – Ensemblekonzert

#brahms\_rotation – Klangperformance

auf Basis der Symphonie Nr. 3 von **Brahms**

**Mitglieder des DSO, des**

**STEGREIF.orchesters und der**

**jungen norddeutschen philharmonie**

**So 17. Feb | 20 Uhr | Philharmonie**

›Brahms-Perspektiven‹ I

**Schütz** ›Das ist mir lieb‹ – Psalm 116 für Chor a cappella

**Schumann** Klavierkonzert

**Brahms** Symphonie Nr. 1

**ROBIN TICCIATI**

**Igor Levit** Klavier

**RIAS Kammerchor**

**Mo 18. Feb | 20 Uhr | Philharmonie**

›Brahms-Perspektiven‹ II

**Dutilleux** ›Trois strophes sur le nom de Sacher‹

für Violoncello solo

**Dutilleux** ›Tout un monde lointain ...‹

für Violoncello und Orchester

**Brahms** Symphonie Nr. 2

**ROBIN TICCIATI**

**Nicolas Altstaedt** Violoncello

**Mi 20. Feb | 20 Uhr | Staatsbibliothek  
Unter den Linden – Preußischer Kulturbesitz**

›Brahms-Perspektiven‹ – Kammerkonzert

**Martinů** ›Drei Madrigale‹ für Violine und Viola

**Dvořák** Terzett für zwei Violinen und Viola

**Brahms** Streichquintett Nr. 2

**ENSEMBLE DES DSO**

mit **Nicolas Altstaedt** Violoncello

**Fr 22. Feb | 20 Uhr | Philharmonie**

›Brahms-Perspektiven‹ III

**Brahms** Symphonie Nr. 3

**Debussy** ›Jeux‹

**Wagner** ›Wesendonck-Lieder‹

**ROBIN TICCIATI**

**Dorothea Röschmann** Sopran

## KONZERTEINFÜHRUNGEN

Zu allen Symphoniekonzerten in der Philharmonie – mit Ausnahme der Casual Concerts – findet jeweils 65 Minuten vor Konzertbeginn eine Einführung mit Habakuk Traber statt.

## KAMMERKONZERTE

Ausführliche Programme und Besetzungen unter [dso-berlin.de/kammermusik](http://dso-berlin.de/kammermusik)

## KARTEN, ABOS UND BERATUNG

Besucherservice des DSO

Charlottenstraße 56 | 2. OG

10117 Berlin | am Gendarmenmarkt

Öffnungszeiten Mo bis Fr 9–18 Uhr

Tel 030. 20 29 87 11 | Fax 030. 20 29 87 29

[tickets@dso-berlin.de](mailto:tickets@dso-berlin.de)

---

## IMPRESSUM

**Deutsches Symphonie-Orchester Berlin**

in der Rundfunk Orchester und Chöre GmbH Berlin  
im rbb-Fernsehzentrum

Masurenallee 16–20 | 14057 Berlin

Tel 030. 20 29 87 530 | Fax 030. 20 29 87 539

[info@dso-berlin.de](mailto:info@dso-berlin.de) | [dso-berlin.de](http://dso-berlin.de)

**Chefdirigent** Robin Ticciati

**Orchesterdirektor** Alexander Steinbeis

**Orchestermanager** Sebastian König

**Künstlerisches Betriebsbüro**

Moritz Brüggemeier, Barbara Winkelmann

**Orchesterbüro** Konstanze Klopsch, Marion Herrscher

**Marketing** Tim Bartholomäus

**Presse- und Öffentlichkeitsarbeit** Benjamin Dries

**Musikvermittlung** Linda Stein (Elternzeitvertretung)

**Programmhefte | Einführungen** Habakuk Traber

**Notenarchiv** Renate Hellwig-Unruh

**Orchesterwarte** Burkher Techel M. A.,

Shinnosuke Higashida, Kai Steindreischer

**Texte | Redaktion** Habakuk Traber

**Redaktion** Benedikt von Bernstorff

**Artdirektion** Preuss und Preuss GmbH | **Satz** Susanne Nöllgen

**Fotos** Monica Menez (Titel), Frank Eidel (DSO), Harald Hoffmann (Metzmacher), Alexandra Bodrova (Petrenko), Marie Weikopf (Fanger), Katja Kuhl (Appleton), DSO-Archiv (sonstige)

© Deutsches Symphonie-Orchester Berlin 2019

Das Deutsche Symphonie-Orchester Berlin ist ein Ensemble der Rundfunk Orchester und Chöre GmbH Berlin.

**Geschäftsführer** Anselm Rose

**Gesellschafter** Deutschlandradio, Bundesrepublik

Deutschland, Land Berlin, Rundfunk Berlin-Brandenburg